

2013학년도 글로벌리더 유형2 (프랑스어)

Lisez les passages suivants et répondez aux questions.

La mixité scolaire est accueillie comme un système éducationnel qui contribue aux principes de la démocratie et de l'égalité des sexes. Mais récemment les spécialistes de l'éducation remettent en question l'école mixte. D'abord, la mixité scolaire ne peut pas répondre aux besoins des garçons face à la supériorité scolaire des filles. En effet, que ce soit en Corée, au Canada, au Japon ou en Finlande..., depuis que la mixité scolaire a été installée, à l'école, les filles font la course en tête du primaire à l'université. Amorcé dès les années 1970, le retard des garçons ne fait que s'accroître. Ensuite, paradoxalement, les stéréotypes de sexe risquent d'être renforcés par la mixité. Les travaux existants de psychosociologie sur les différences garçons-filles montrent la persistance de forts stéréotypes de sexes dans le milieu scolaire. Plus qu'en enseignement séparé, les filles en contexte mixte ont tendance à s'autodévaloriser et affichent une moindre confiance dans leurs compétences.

1. En vous référant au texte, dégagez les problèmes liés à la mixité à l'école. Puis, donnez votre point de vue sur l'école mixte. [40 points] [150~200 mots]

(A) Un peu partout sur la planète, la nature nous prévient. Les catastrophes dites naturelles se multiplient. Mais sont-elles vraiment naturelles? Au lendemain du passage du cyclone Katarina qui a dévasté la Nouvelle-Orléans, nous nous interrogeons sur le lien de cause à effet entre la violence du cyclone et le réchauffement global lié à l'effet de serre. Les désastres sont souvent provoqués, au moins partiellement, par la pollution atmosphérique et les activités humaines. L'émission massive du gaz carbonique (CO²) provenant des combustibles fossiles* accentue l'effet de serre naturel. La température se réchauffe. De quelques degrés seulement, mais cela suffit à causer des changements climatiques énormes qui affectent toutes les régions du monde.

* combustibles fossiles 화석연료

(B) La mer et les fleuves représentent à la fois une source de dangers et de profits pour les Pays-Bas. La mise au point du système de drainage* constant a été renforcée par la protection des dunes côtières.** Sans cette intervention, la moitié des Pays-Bas serait sous les eaux, envahie par la mer et les fleuves. En outre, dans la seconde moitié du XX^e siècle, le pays a été victime d'impressionnantes inondations. C'est à la suite de ces inondations qu'a été lancé le plan Delta afin de protéger la région du delta du sud-ouest par la construction d'une série de digues*** et de barrages énormes. Ce plan, achevé en 1986, a engendré la création de lacs artificiels et a rattaché certaines des îles à la terre ferme.

* drainage : 습지, 매립지의 배수 장치 / ** dune côtière : 해안의 모래언덕, 사구 /

*** digue : 둑, 방파제

(C) Julia Hill, une jeune californienne, était scandalisée par l'exploitation des séquoias* géants dans la forêt : quatre-vingt-dix-sept pourcent des séquoias étaient tombés sous les tronçonneuses des sociétés d'exploitation forestière. En 1997, elle grimpa dans un séquoia pour empêcher qu'il ne soit coupé. En attirant l'attention du monde entier sur la déforestation, elle resta dans cet arbre pendant plus de deux ans, jusqu'à ce que la compagnie forestière accepte de ne pas le couper.

* séquoia : 세쿼이아 (캘리포니아 지역의 거대한 삼나무)

** tronçonneuse : 목재 절단기

2-1. Comparez la relation Homme-Nature de (A) et celle de (B). [30 points]
[150~200 mots]

2-2. En vous appuyant de la position (A), commentez le cas du passage (C). [30 points] [100~150 mots]

[해석본]

다음 글을 읽고 물음에 답하시오.

[문항1]

남녀공학 제도는 민주주의와 성평등에 기여하는 것으로 받아들여져 왔다. 그러나 최근 교육 전문가들은 남녀공학의 효과에 의문을 제기하고 있다. 첫 번째 문제점은, 여학생들에 비해 상대적으로 학업성적이 떨어지는 남자아이들에게 남녀공학이 불리하다는 것이다. 실제 남녀공학이 정착된 이후 한국, 캐나다, 일본, 핀란드 등 대부분의 나라에서 초등학교부터 대학까지 여학생들의 성적이 우위를 나타내고 있고, 반면 1970년대 이후 남학생들의 성적은 계속 떨어지고 있다. 또 다른 문제점은, 역설적으로, 남녀 공학이 성차에 관한 고정관념을 오히려 키울 수 있다는 것이다. 이 문제를 다룬 사회심리학적 연구들에 따르면, 남녀공학의 경우 성차에 관한 고정관념이 더 강하다. 여학생들의 자존감은 분리 교육보다 남녀공학에서 더 떨어져서, 상대적으로 자신의 능력에 대해 자신감을 갖지 못하는 경우가 많다.

1. 이 글이 제시하고 있는 남녀공학의 문제점들을 요약하고, 남녀공학제도에 대한 본인의 견해를 서술하라. [40점] [150~200 단어로 작성]

[문항2]

(A) 지구 곳곳에서 자연이 경고를 보내고 있다. 자연 재해가 점점 늘어나고 있는 것이다. 하지만 그것이 정말 자연적인 재해일까? 태풍 카타리나가 뉴올리안즈를 휩쓸고 지나간 이후, 온실효과로 인한 지구 온난화가 태풍이 강해지는 현상의 원인이 된 것이 아닌지 논의가 일고 있다. 자연재해는, 적어도 부분적으로는, 대기오염과 인간 활동으로 인해 촉발된다. 화석연료에서 나오는 이산화탄소의 배출이 자연적인 온실효과를 더욱 강화하는 것이다. 그로 인해 지구의 온도가 높아지고, 물론 처음에는 단 몇 도에 지나지 않지만, 결국은 지구 전체에 영향을 주는 엄청난 기후변화를 초래할 수 있다.

(B) 네덜란드에서 바다와 강은 위험의 근원인 동시에 이익의 근원이다. 네덜란드는 꾸준히 관개 시스템을 개발했고, 더불어 해안 사구(砂丘)를 이용해 땅을 보호했다. 그렇지 않았다면 영토의 절반이 바닷물과 강물에 잠기게 되었을 것이다. 네덜란드에는 20세기 후반에도 심각한 홍수가 몇 차례 있었고, 그 이후 델타 플랜을 가동하여 거대한 제방과 댐을 쌓아 남서 해안지역의 땅들을 지켜냈다. 델타 플랜이 1986년 완료되었을 때 인공 호수들이 만들어졌고, 섬들이 본토로 연결되었다.

(C) 캘리포니아의 젊은 여성 줄리아 힐은 숲 속의 거대한 세쿼이아 숲이 벌목되는 것에 분노했다. 97퍼센트의 세쿼이아들이 삼림개발회사의 절단기에 잘려나간 것이다. 1997년 그녀는 세쿼이아를 자르지 못하도록 한 그루 위로 올라갔고, 전 세계의 관심을 끌면서 삼림개발의 폐해를 알렸다. 그녀는 2년 넘게 나무에서 내려오지 않았고, 결국 삼림회사가 벌목을 포기했다.

2-1. 제시문 (A)와 (B)에 나타난 인간과 자연의 관계를 비교하라. [30점] [150~200 단어로 작성]

2-2. 제시문 (A)의 입장에 근거하여 제시문 (C)의 경우를 평가하라. [30점] [100~150 단어로 작성]

[예시답안]

[문항1]

Est-ce que l'école mixte incarne le principe de démocratie et contribue à l'égalité des sexes? Récemment, on remet en question l'efficacité de l'école mixte en disant que ce système éducationnel n'est pas aussi bénéfique que l'on pourrait le croire. Les spécialistes de l'éducation parlent de l'effet boomerang du contexte mixte. Premièrement, il néglige le retard des garçons qui s'aggrave, face à la supériorité scolaire des filles. Deuxièmement et paradoxalement, dans le contexte mixte, le stéréotype des sexes persistent plus qu'en contexte séparé, et de manière générale, au désavantage des filles.

Pourtant, je suis favorable aux établissements scolaires mixtes. D'abord, je crois que le retard relatif des garçons n'est pas dû à la présence des filles qui travaillent mieux. Il faudrait plutôt développer des programmes pour motiver les garçons plutôt que d'établir des écoles réservées aux garçons. Ensuite, je me demande si les écoles de filles pourraient atténuer la persistance des stéréotypes de sexes. Du fait que la société ne nous offre d'autres choix que de vivre ensemble, filles et garçons, pourquoi ne pas s'y préparer et s'y habituer en milieu scolaire?

남녀공학제도는 민주주의 원칙에 부합하고 성평등을 실현하는 데 기여하는 제도인가? 최근에 남녀공학 제도가 생각만큼 효과적인 결과를 거두지 못했다는 주장이 일고 있다. 교육전문가들은 크게 두 가지 관점에서 문제점을 지적한다. 첫째, 남녀공학의 경우 거의 모든 나라에서 여학생들이 더 뛰어난 성적을 거두고, 상대적으로 뒤처지는 남학생들이 필요한 도움을 받기 어렵다. 둘째, 성차를 받아들이는 자세에 있어서 남녀공학의 경우가 오히려 여학생들에게 불리한 고정관념을 키울 수 있고, 여자아이들을 소극적으로 만들게 된다.

하지만 나는 남녀공학에 찬성한다. 남녀공학의 문제점으로 제시되는 첫 번째 이유인 남학생들의 성적저하를 보면 그 주원인이 자기들보다 우월한 여학생들과 있기 때문이라고 말할 수는 없다. 상대적으로 집중력이 적고 활동적인 남학생들을 위한 프로그램을 개발하는 것이 남학생들만을 위한 학교를 만드는 것보다 더 효과적인 대책이 될 수 있다. 두 번째 이유 역시 여학생들만의 학교가 장기적으로 여학생들의 자존감을 높일 수 있을지는 의문이다. 사회는 어차피 남녀가 함께 살아가도록 되어 있고, 그렇다면 오히려 남녀가 함께 있는 학교에서 사회생활을 준비하는 것이 나올 수 있을 것이다.

[문항2]

[2-1]

Le texte (A) suggère que le développement de la civilisation et de la technique nuirait à la planète, surtout en provoquant le changement climatique, c'est-à-dire le réchauffement global lié à l'effet de serre. Si les catastrophes dites naturelles gagnent de plus en plus en puissance, les causes n'en sont pas uniquement

naturelles. Le texte nous dit alors que les changements dans la nature provoqués par l'activité humaine, risquent de nous mettre en danger à long terme.

Le texte (B) apprécie plutôt l'intervention des hommes pour se défendre contre des désastres naturels considérés jusqu'alors comme inévitables. Il est vrai que la nature est la source de danger, mais elle peut nous servir avec ses immenses ressources. Il s'agit donc de bien contrôler la nature au bénéfice de l'humanité, comme en témoigne la lutte des Pays-Bas contre la puissance de l'eau.

En résumé, le texte (A) nous met en garde contre le danger que peuvent engendrer les activités de l'homme, tandis que le texte (B) montre que nous pouvons bien utiliser la nature.

제시문 (A)는 문명과 기술의 발달이 자연의 변화를 초래할 것이고 그것이 결국 지구를 위험하게 하리라는 생각을 담고 있다. 실제로 폭풍은 오래 전부터 있어 왔던 자연현상이지만 최근 들어 점점 더 강해지고 있고, 그 외 많은 기후변화들이 대기오염으로 인한 온실효과와 관련되어 있다는 점에서 어느 정도 인위적이라고 할 수 있다.

제시문 (B)는 자연이 초래하는 위험으로부터 인간이 스스로를 지켜내기 위해 행하는 노력을 보여준다. 자연이 인간에게 위험을 초래할 수 있는 것은 사실이지만, 네덜란드의 예가 보여주는 것처럼 그와 동시에 인간은 자연으로부터 많은 것을 끌어낼 수 있다. 인간의 삶은 자연을 통제함으로써 더 풍요로워질 수 있는 것이다.

한 마디로, 제시문 (A)가 자연을 거스르는 인간의 행동으로 인해 촉발된 변화에 경종을 울리는 입장이라면, 제시문 (B)는 자연을 잘 이용하는 것이 인간의 삶에 기여할 수 있다는 입장이다.

[2-2]

La forêt est considérée comme un trésor qui contribue à nous protéger de la pollution atmosphérique en absorbant le gaz carbonique. On accepte plus ou moins volontiers la déforestation, dans la mesure où l'urbanisation s'impose partout. Pourtant, il ne faut pas oublier que nous ne pourrions pas éviter les désastres si nous ne voyons dans la nature qu'un objet d'utilité, une chose à exploiter. Les hommes sont souvent indifférents face à la déforestation, puisqu'ils se concentrent sur le profit à court terme, et ne se préoccupent pas des effets que cela pourrait causer dans la nature. La révolte de Julia Hill pour empêcher l'exploitation forestière est un exemple d'activisme pour le changement, contre l'indifférence et l'inertie quotidiennes. Elle nous donne à réfléchir sur notre responsabilité quant à l'avenir de notre environnement de vie.

숲은 이산화탄소를 흡수함으로써 대기오염으로부터 우리를 지켜주는 보고로 간주되어 왔다. 그런데 인간의 삶이 도시화되면서 숲의 파괴는 어느 정도 불가피한 것으로 받아들여져 왔다. 그러나 인간이 자연을 오로지 인간을 위한 도구로, 개발 대상으로만 간주한다면, 결국에는 인간과 지구에 재앙이 닥칠 수밖에 없다. 대부분의 경우 사람들은 인간이 자연에 가하는 공격에 대해 무관심하다. 그 부작용이 즉각적으로 나타나지 않고, 또한 단기적으로 얻을 수 있는 이익이 크기 때문이다. 캘리포니아 숲의 거대한 세쿼이아들이 잘려나가는 것을 막기 위해 나무 위에 올라가 2년을 지낸 줄리아 힐의 저항은 우리들의 일상을 지배하는 무관심과 무기력을 극

복하기 위한 적극적인 행동의 전범이 될 수 있을 것이다. 그녀는 우리로 하여금 우리가 살아가는 환경의 미래에 대해 우리가 어떤 책임감을 지녀야 하는지 생각해보게 한다.

[채점기준]

[문항 1] (40점)

1. 형식적인 측면 (15점)
 - ① 분량이 적절한가. (5점)
 - ② 프랑스 어휘와 구문이 적절하고, 문법적 오류가 없는가. (5점)
 - ③ 제시문의 어휘들을 그대로 인용하지 않고 자기의 문장을 만들어냈는가. (5점)
2. 논지 전개 측면 (25점)
 - ① 제시문을 잘 이해하고, 그에 근거하여 남녀공학에 대해 어떤 문제점을 지적하고 있는지 제대로 파악했는가. (10점)
 - ② 제시문의 주장과 관련하여 본인의 입장을 적절한 근거를 제시하며 설득력있게 개진했는가. (15점)

[문항 2-1] (30점)

1. 형식적인 측면 (10점)
 - ① 분량이 적절한가. (3점)
 - ② 프랑스 어휘와 구문이 적절하고, 문법적 오류가 없는가. (3점)
 - ③ 제시문의 어휘들을 그대로 인용하지 않고 자기의 문장을 만들어냈는가. (4점)
2. 논지 전개 측면 (20점)
 - ① 제시문(A)와 (B)에 나타난 인간과 자연의 관계를 잘 파악했는가. (10점)
 - ② 제시문(A)와 (B)에 담긴 입장이 어떻게 다른지 그 근본적인 차이점을 제대로 이해하고 비교했는가. (10점)

[문항 2-2] (30점)

1. 형식적인 측면 (10점)
 - ① 분량이 적절한가. (3점)
 - ② 프랑스 어휘와 구문이 적절하고, 문법적 오류가 없는가. (3점)
 - ③ 제시문의 어휘들을 그대로 인용하지 않고 자기의 문장을 만들어냈는가. (4점)
2. 논지 전개 측면 (20점)
 - ① 제시문 (C)의 행동이 갖는 의미를 잘 파악했는가. (10점)
 - ② 제시문 (C)의 행동의 갖는 의미에 대한 서술이 주어진 지시대로 제시문 (A)에 근거하여 이루어졌는가. (10점)